

# L'audizione dei ragazzi

Si parla del tuo futuro –  
è giusto sentire anche la tua opinione

Per i ragazzi dai 13 anni

## **Impressum**

### **Editore**

Istituto Marie Meierhofer für das Kind, MMI  
UNICEF Svizzera

### **Testo**

lic. phil. Sabine Brunner, Istituto Marie Meierhofer für das Kind  
lic. iur. Tanja Trost-Melchert

### **Pubblicazione**

Con il sostegno dell'Ufficio federale delle assicurazioni sociali, UFAS, dell'Istituto Marie Meierhofer für das Kind, MMI, e dell'UNICEF Svizzera



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Dipartimento federale dell'interno DIF  
Ufficio federale delle assicurazioni sociali UFAS

### **Versione italiana**

Joël Rey & Co.

### **Ordinazione**

Gli opuscoli informativi per i bambini dai 5, dai 9 e dai 13 anni e per i genitori, come pure le linee guida per i settori giuridico, sanitario e dell'istruzione, sono disponibili in versione cartacea e possono essere scaricati.

UNICEF Svizzera, Baumackerstrasse 24, 8050 Zurigo, telefono: 044 317 22 66.

E-mail: [info@unicef.ch](mailto:info@unicef.ch)

Zurigo, 2014

## Indice

Diritti dell'infanzia: quando si parla di te, è giusto che tu sia presente!

Che cos'è un'audizione?

A che cosa servono le tue risposte?

In quali situazioni si svolge un'audizione?

- In caso di separazione o divorzio dei tuoi genitori
- Nell'ambito della protezione dell'infanzia
- In caso di adozione, di cambiamenti di cognome e di nuova cittadinanza
- In caso di visite mediche approfondite, di cure o di interventi chirurgici
- In caso di cambiamento di scuola, di esclusione o di sospensione dalla scuola o di trasferimento in un'altra scuola

Che cosa devi ancora sapere sull'audizione?

Come vieni a sapere dell'audizione?

Come si svolge un'audizione?

Dove trovi informazioni e aiuto?

Numero 147

Diritti dell'infanzia

Ordinamento giuridico svizzero

## **Diritti dell'infanzia: quando si parla di te, è giusto che tu sia presente!**

I **diritti dell'infanzia** formulati dalle Nazioni Unite ONU sono stati ratificati da quasi tutti i paesi, Svizzera compresa. La Convenzione dell'ONU per i Diritti dell'Infanzia spiega in 54 articoli che cosa deve essere garantito ai bambini affinché possano crescere sani e svilupparsi bene. **L'articolo 12**, per esempio, decreta che i bambini hanno il diritto di **esprimere liberamente** la loro **opinione** su tutte le questioni che li concernono. Questa opinione deve essere **ascoltata** dagli adulti e tenuta **adeguatamente in considerazione** al momento di prendere decisioni. Il termine «infanzia» comprende **bambini e adolescenti fino a diciotto anni**.

Determinate decisioni importanti che riguardano bambini e adolescenti non vengono prese in seno alla famiglia, bensì, secondo la circostanza, da specialisti, tribunali, autorità o altri enti.

**Quando una decisione importante viene presa al di fuori della famiglia**, tu hai sempre il diritto di essere **invitato/a a un'audizione**. In alcuni ambiti giuridici, il diritto a essere ascoltati è sancito anche in articoli di legge svizzeri, per esempio nel Codice civile e nel Codice di procedura civile.

Questo opuscolo ti fornisce maggiori informazioni sul tema dell'audizione.

## Che cos'è un'audizione?

Un bambino o un ragazzo viene invitato da un giudice, da uno specialista o da un rappresentante di un'autorità a un colloquio personale, durante il quale si parla di una decisione importante che va presa riguardo a una concreta situazione di vita. Il contenuto del colloquio può variare, trovi alcuni esempi nel capitolo «In quali situazioni si svolge un'audizione?».

Un **primo** importante obiettivo dell'audizione è naturalmente quello di **informarti** sulla decisione imminente. Ti verranno fornite pure **spiegazioni** su tutto quanto è già stato discusso, pianificato o deciso. Il **secondo obiettivo** è di conoscere la **tua opinione** al riguardo. A tale scopo, ti vengono poste diverse **domande**:

che cosa funziona bene finora?

che cosa è importante per te?

che cosa ti preoccupa?

che cosa desideri?

di che cosa hai paura?

che cosa non deve assolutamente accadere?

Prenditi il **tempo** necessario per rispondere e **chiedi** se qualcosa non ti è chiaro. Si tratta dei tuoi **personalissimi** pensieri, sentimenti, impressioni, paure e obiettivi. Essi possono anche contraddirsi o suonare illogici o irrealistici.

**Non sei obbligato/a ad andare all'audizione** se non ti va. Se rifiuti, sarebbe bello se spiegassi come mai. Ti consigliamo tuttavia di accettare l'offerta di un'audizione, così da poter fornire il tuo punto di vista o semplicemente farti spiegare di che cosa si tratta.

### **A che cosa servono le tue risposte?**

Le tue risposte vengono **messe a verbale**: tutto quello che dici viene riassunto e messo nero su bianco. Il verbale **può essere letto da tutte le persone coinvolte nella decisione**, per esempio dallo specialista che svolge l'audizione e dai tuoi genitori. È importante che anche tu legga il verbale, così da chiarire eventuali **malintesi** e da essere sicuro/a che ti abbiano capito/a bene.

Può darsi che tu dica una cosa che preferisci non venga scritta nel verbale. Hai il diritto di **far cancellare dichiarazioni dal verbale** se per te è importante: non devi fare altro che dirlo esplicitamente durante l'audizione o subito dopo. Ricorda però che per prendere la decisione verranno prese in considerazione solo le cose messe per iscritto.

Le risposte trascritte nel verbale finiscono nel processo decisionale. **Non** sarai tuttavia tu a prendere la **decisione**. Le decisioni riguardanti **ragazzi fino ai diciotto anni**, infatti, spettano agli adulti, ossia i tuoi genitori e, secondo i casi, uno specialista o un rappresentante delle autorità. L'audizione ti garantisce la possibilità di partecipare alla decisione e all'**organizzazione** della tua situazione. Gli adulti devono tenere conto il più possibile **della tua opinione e dei tuoi desideri**, anche se entrano in gioco pure altri aspetti.

## **In quali situazioni si svolge un'audizione?**

Un'audizione è necessaria quando devono essere prese decisioni importanti concernenti bambini o ragazzi, per esempio...

### **... in caso di separazione o divorzio dei tuoi genitori**

Devi essere invitato/a a un'audizione per tutte le [procedure di diritto matrimoniale](#) che concernono i tuoi genitori, quindi in caso di [procedura a tutela dell'unione coniugale](#), di [separazione formale](#) o di [divorzio](#). L'invito viene da un tribunale civile o distrettuale. Si tratterà innanzitutto di decidere dove [andrai ad abitare](#) e come dovranno essere organizzati i [contatti](#) con tua mamma e tuo papà. È molto importante che i tuoi desideri, le tue idee e le tue impressioni confluiscono nella decisione. Magari ne avete già parlato in famiglia e siete già d'accordo, magari invece i tuoi punti di vista e le tue esigenze divergono da quelle della mamma o del papà. In entrambi i casi, è bene che il tribunale ne sia informato, perché talvolta ciò lo induce a modificare un accordo scritto.

### **... nell'ambito della protezione dell'infanzia**

Ci sono diversi motivi per i quali interviene l'[autorità di protezione dei minori e degli adulti](#). I tuoi genitori, per esempio, possono avere difficoltà con la tua educazione, magari ci sono casi di trascuratezza o di violenza, oppure mamma e papà sono separati e litigano continuamente per questioni che ti riguardano. Può anche essere che uno dei due sia malato o deceduto. Se l'autorità di protezione dei minori



e degli adulti lo ritiene necessario, nomina un **patrocinatore** o un **tutore**, e ogniqualvolta deve prendere decisioni importanti per te, ti convoca per un'audizione, per esempio per sapere dove vorresti vivere se a casa non funziona più. In questi casi, la tua opinione è importantissima.

### **... in caso di adozione, di cambiamenti di cognome e di nuova cittadinanza**

In caso di adozione, dal punto di vista giuridico ricevi nuovi genitori, per esempio se i tuoi genitori naturali sono deceduti, oppure una nuova mamma o un nuovo papà, per esempio se il/la compagno/a di tua mamma o di tuo papà ti adotta. Talvolta, ricevi automaticamente anche nuovi fratelli e sorelle. Un'adozione è quindi una decisione importante per la tua vita. L'ufficio che se ne occupa vuole parlarne approfonditamente con te e ascoltare la tua opinione al riguardo.

Anche il **cambiamento del cognome** può richiedere un'audizione. Il cognome è qualcosa di molto personale che ti accompagna per tutta la vita. Spesso cambia in seguito a un'adozione, ma a prescindere dal motivo, è importante che durante l'audizione tu riceva le informazioni necessarie e possa presentare il tuo punto di vista.

Viene organizzata un'audizione anche se **ricevi la cittadinanza svizzera**. In questo caso, probabilmente vivi già da alcuni anni in Svizzera, magari dalla nascita. È importante che tu sappia che cosa cambierà con la nuova nazionalità e che tu esprima la tua opinione.

### **... in caso di visite mediche approfondite, di cure o di interventi chirurgici**

Anche in ambito sanitario ci sono situazioni nelle quali si rende necessaria un'audizione, per esempio in caso di **visite** o **cure** mediche o psichiatriche approfondite oppure di **interventi chirurgici**, che possono certo essere per il tuo bene, ma pure celare determinati svantaggi. È importante che il medico ti parli della procedura, ma anche dei vantaggi, dei rischi e delle conseguenze per il tuo futuro. Occorre inoltre chiarire con te se sei d'accordo con il provvedimento pianificato.

### **... in caso di cambiamento di scuola, di esclusione o di sospensione dalla scuola o di trasferimento in un'altra scuola**

Le **difficoltà** a **scuola** non sono nulla di straordinario e spesso gli insegnanti trovano una soluzione parlandone con te e con i tuoi genitori. Talvolta, però, la situazione è più complicata, e può capitare che la scuola chieda che tu **cambi** classe o sede, oppure che resti temporaneamente a casa per via di una **sospensione**. Queste cose vanno discusse anche con te, è importante che tu sappia esattamente che cosa sta succedendo, e che tu possa esprimere la tua opinione e le tue idee. Ecco perché verrai ascoltato dal **direttore**. Ciò vale anche se prima dell'imminente decisione si sono già svolti altri colloqui.

## Che cosa devi ancora sapere sull'audizione?

### Come vieni a sapere dell'audizione?

In vista di un'audizione, ricevi un **invito** a voce o per lettera in cui è già proposta una data. Se l'orario non ti va bene, puoi contattare il mittente: trovi il nome e gli altri dati sulla lettera. Come già detto, nessuno ti obbliga ad andare all'audizione. Se hai dubbi, parlane con qualcuno di cui ti fidi, magari proprio con la persona che ti ha invitato/a.

Se non hai ancora ricevuto un **invito** all'audizione benché debbano essere prese decisioni importanti sul tuo conto, per esempio in un tribunale o presso un'autorità di protezione dei minori, puoi **esigere** di essere **ascoltato/a**. È un tuo diritto!

Se sei dell'opinione che **nessuno ti ascolti** e che **nessuno ti prenda sul serio**, puoi chiedere aiuto a un **avvocato per l'infanzia**. Hai diritto a essere rappresentato/a al momento di prendere decisioni difficili.

### **Come si svolge un'audizione?**

Un'audizione dura circa **mezz'ora-un'ora**. La persona che la svolge è di regola coinvolta anche nella decisione, nella maggior parte dei casi insieme ai tuoi genitori. Ogni tanto, è presente anche una seconda persona per la redazione del verbale. In determinate situazioni, l'audizione viene delegata a un ente specializzato in colloqui con bambini e adolescenti. Ricorda che **si tratta di te, della tua opinione e dei tuoi sentimenti!** Se non sai qualcosa o se non vuoi parlare di un certo argomento, dillo, i tuoi interlocutori devono accettarlo.

Anche se vieni accompagnato/a all'audizione dai tuoi genitori, verai comunque **ascoltato/a da solo/a**. Se pure i tuoi fratelli sono stati invitati all'audizione, i colloqui sono in ogni caso **individuali**, così da consentirvi di esporre il vostro punto di vista. In alternativa, potete anche fare l'audizione tutti **insieme**, soprattutto se siete voi a volerlo. Se non vuoi entrare **da solo/a**, puoi chiedere a una **persona della quale ti fidi** di accompagnarti. È bene annunciare in anticipo chi parteciperà con te all'audizione.

## Dove trovi informazioni e aiuto?

### Numero 147

Il 147 è il numero della **consulenza telefonica** di Pro Juventute per **bambini e adolescenti**, attiva 24 ore su 24 e gratuita. Se hai problemi o non sai che cosa fare, qui puoi chiedere un consiglio. Basta chiamare o inviare un **SMS** allo stesso numero. C'è anche un sito internet, [www.147.ch](http://www.147.ch), mentre all'indirizzo [www.projuventute.ch](http://www.projuventute.ch) trovi maggiori informazioni e altre offerte.

### **Diritti dell'infanzia e diritto di essere ascoltato/a**

Se vuoi saperne di più sui diritti dell'infanzia, puoi ordinare o scaricare l'opuscolo dell'UNICEF «[La Convenzione sui Diritti dell'Infanzia – spiegata ai bambini](#)» al sito [www.unicef.ch](http://www.unicef.ch).

Se vuoi consultare la [legislazione svizzera](#) concernente l'audizione, puoi leggere per esempio l'[articolo 314a](#) del Codice civile svizzero o l'[articolo 298](#) del Codice di procedura civile CPC.

